

REPOSE DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF

Objet : Chì pulitica pà a lingua corsa?

Vi ringraziu pè a vostra quistione. Avemu tutti à mente ch'è vo l'aviate sposta guasi in listessi termini dui mesi fà. Dunque a mo risposta serà à pocu pressu listessa, for di sò chì s'hè passatu dipoi.

Sò chì s'hè passatu dipoi, hè u travagliu chì hà cuntinuat, l'ete ramintatu, à u livellu, per esempiu, di a Cummissione legislativa di l'Assemblea di Corsica, incù 'ssu scontru interessantissimu chì ci ramenta chì, puru s'è a lotta per a lingua corsa hè difficiule, ùn simu micca soli è pudemu cuntà nantu à u sustegnu è a solidarietà è e sperienze dinù d'altre lingue, di Francia o in Auropa, puru à u livellu internaziunale.

Poi u secondu affare hè a decisione di a Corte amministrativa d'appellu ghjunta qualchì ghjornu fà. Pensu ch'è no averemu l'occasione di riparlà durante 'ssa sessione.

In accordu cù a Presidente di l'Assemblea di Corsica, sò favurevule à una dimarchja di più, cumuna, unanima, per di ch'ùn pudemu accettà 'ssa sarratura ghjuridica è custituziunale. Ma ci riveneraghju. Mi si pare dinù chì 'ssa decisione, ancu negativa assai, hè venuta à cunfirmà chì a nostra strategia glubale hè bona, puru s'ellu ci vole à migliorà parechji punti. A nostra strategia hè quella chì ghjè prisintata inde u nostru raportu d'orientazione in u quattru ch'è no emu travagliatu, ramintendu ch'ellu ci vole attempu una cuufficialità inde i fatti è una cuufficialità inde u dirittu.

A cuufficialità inde i fatti hè quella ch'è no avemu a rispunsabilità di mette in ballu è ghjè custi chì forse si pò fà qualchì rimproveri è l'accettu vulinteri. A pulitica ch'è stata messa in ballu sin'à oghje ci vole à rinfurzalla è ci vole à miglioralla. N'emu digià parlatu, ùn rivengu micca addossu, nantu à u custattu.

S'ellu si tratta solu di sciffri, pudariam esse, micca cuntenti, ma à pocu pressu suddisfatti. Vogliu ramintà per esempiu chì s'ellu si guarda i crediti cunsumati, eramu in u 2015 à 2,5 milioni d'eurò è ne simu oghje à 4 milioni à favore di a lingua ; vale à di una crescita di 70 %.

Ma i sciffri ùn volenu di nulla o guasi nulla. Ciò chì conta hè di sapè s'è no emu pussutu cambià u corsu di l'affare, è u corsu hè un corsu negativu chì, a sapemu, ci cunduce à a sparizione di a nostra lingua. Dunque di 'ssa parte quì ùn pudemu esse suddisfatti di a nostra pulitica è ghjè per quessa ch'e v'avia datu un appuntamentu, pensavamu à a fine di l'annata, simu stati ubligati di rimettelu appena per via di tutti i prublemi ch'emu cunnisciutu, ma pensu veramente chì ci vole à fà di a lingua è di e nostre decisione, micca di u nostru dibattitu, perchè quessu l'emu avutu, ma di e nostre decisione à prò di una pulitica linguistica, una priurità assoluta di a rientrata di ghjennaghju è di ferraghju. È quessa vi prupongu ch'è no a fiamu, è ch'è no a fiamu à tutti i livelli, ch'ellu sia à u livellu di e risorse umane, di a nostra urganizzazione, di e nostre leie incù l'associ, incù a pulitica linguistica glubale, inde l'educazione ma micca solu inde l'educazione, inde a sucetà glubale.

Què hè a cuufficialità di fattu.

Dopu ci hè a cuufficialità in dirittu. Sapete chì inde u nostru prugettu di scrittura custituzionale avemu fattu una scelta tattica, micca strategica, tattica, d'ùn impiegà micca a parolla « cuufficialità », ma emu datu una definizione di u statutu ch'è no vulemu, è ch'è no vulemu, mi gîrgu versu u gruppu di diritta, ch'è no vulemu à l'unanimità, s'è no ripigliemu a redazione ch'è no emu adupratu di u testu di a dichjarazione sulenna prima di u nostru ultimu incontru cù u Ministru di l'internu. Ch'aviamu dettu ? Aviamu scrittu ch'è no vuliamu prima un bislinguisimu veru è tutale è secundamentu chì 'ssu bislinguisimu ùn pudia esse toccu ch'attraversu un statutu di a lingua chì permettì à tutte è à tutti d'aduprà u corsu in tutte e circustanze di a vita privata o publica, incù tutte l'istituzione chì anu u duveru di rende st'usu pussibile, creendu cusì e cundizione per quelli ch'ùn parlanu una lingua o l'altra, sicura chi saranu più numerosi à ùn parlà micca u corsu ch'à ùn parlà micca u francese, ma hè u spiriti di u nostru scrittu, quelli chì ùn parlanu micca una lingua o l'altra devenu avè i mezi di capisce sò ch'ellu si dice o sò ch'ellu si decide inde a vita publica. È in appiigazione anticipata di 'ssu statutu, emu decisu di pudè parlà corsu o francese inde i nostri travagli, à l'Assemblea di Corsica o di u Cunsigliu esecutivu, pigliendu a decisione di traduce in corsu quandu si parla in francese è in francese quandu si parla corsu. Pensavamu d'avè trovu una strada à pocu pressu accettevule per tuttu u mondu.

Chì ci dice l'arrestu di a Corte amministrativa d'appellu ? È ghjè impurtante, micca solu per noi, vogliu di pè i naziunalisti, è vogliu insiste nantu à 'ssu fattu puliticu è sucetale maiò : a lingua corsa ùn hè micca l'affare di i naziunalisti, hè l'affare di noi tutti è ùn pensu micca, ch'è no siamu di diritta o di manca o naziunalisti, o altri, chì si possi pinsà chì certi sianu più attaccati à a lingua chè d'altri. Ci vole, à parte da 'ssu custattu, ch'è no siamu chjari nantu à l'interpretazione di ciò chì si passa. È ghjè per quessa ch'emu fattu bè di fà appellu di a decisione di u Tribunal amministrativu. Perchè a decisione di a Corte d'appellu vene à ramintacci chì fora di un statutu di lingua ufficiale ùn ci pò micca avè una piazza pè a lingua corsa in u spaziu publicu, puru cù una traduzione.

Je voudrais reprendre en français ce qui me semble être le considérant essentiel de l'arrêt de la Cour administrative d'appel, qui rappelle cet arrêt, l'objet du litige.

Ce sont les deux règlements intérieurs. Le règlement intérieur du Conseil exécutif dans lequel nous disions que c'est dans les travaux internes que nous pouvons utiliser le corse ou le français, y compris dans les échanges administratifs, avec toujours une traduction, je le rappelle. Mais ce qui est le plus éclairant, c'est bien sûr le règlement intérieur de l'Assemblée, dans la mesure où les débats de l'Assemblée sont des débats publics et essentiels pour la vie démocratique de la Corse.

Nous l'avons dit souvent, cette Assemblée est le cœur battant de la démocratie insulaire. Nous disions dans ce règlement intérieur voté à l'unanimité que le corse et le français sont les deux langues d'usage. Derrière, nous avons mis en place une traduction simultanée qui n'était pas précisée dans le règlement intérieur.

Mais quand bien même l'aurions-nous précisé ? L'arrêt qui intervient dans son considérant de principe ferme la voie à l'adoption du corse et à l'utilisation du corse dans le cadre des débats, en tout cas dans une mesure reconnue par le droit. Que dit la cour administrative d'appel ? De telles dispositions, celles que je viens de citer, ont pour objet et pour effet de conférer aux membres de l'Assemblée de Corse le droit de s'exprimer en séance de cette Assemblée dans une langue autre que la langue française. Ces dispositions, quoiqu'elles n'imposent pas l'usage exclusif d'une langue autre que la langue française, sont ainsi par nature contraires aux exigences de l'article 2 de la Constitution qui dit que la langue de la République est le français.

Ce qui veut bien dire que s'exprimer dans cette langue autre que le français est par nature contraire à l'article 2 de la Constitution. Et donc, moi, je dis très tranquillement que nous avons la démonstration que ce verrou constitutionnel ne peut pas être dépassé autrement que par une révision de la Constitution. Ce, d'autant mieux que cet article que l'on nous oppose aujourd'hui, comme l'alpha et l'oméga de l'interdiction, avaient été votés à l'époque vous vous en rappelez sûrement, non pas pour s'opposer à une généralisation de l'enseignement et de l'usage des langues dites régionales, mais pour venir réaffirmer la nécessité de défendre le français contre l'omnipotence de l'anglais.

Il y a donc même un détournement de la volonté du constituant. Il faut, oui, une co-officialité. Je finis, madame la conseillère, pour vous répondre.

Il faut que nous renforçons de façon très significative notre politique linguistique dans le cadre de la co-officialité. Il faut que nous continuions le combat démocratique avec d'autres. Parce que ce qui a été décidé pour la langue corse dans cet arrêt vaut, bien sûr, pour toutes les autres langues, et notamment pour les langues dites régionales.

Le breton, le basque, l'occitan et autres. Donc, il faut que nous continuions le combat pour obtenir un statut de la langue corse. Ce statut de la langue corse, dont nous savons qu'il est la condition sine qua non pour sauver la langue, et ce n'est pas les politiques qui le disent, ce sont les scientifiques qui le disent, il ne peut pas y avoir d'usage et de sauvetage d'une langue en situation de diglossie, en situation minorée, si l'usage de la langue ne s'appuie pas sur un statut d'officialité.

Il faut que nous continuions ce combat, à la fois pour la révision de la Constitution et de son article 2, et pour le statut d'officialité de la langue corse.